BỘ NGOẠI GIAO

Số: 44/2023/TB-LPQT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 28 tháng 11 năm 2023

THÔNG BÁO
Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại Điều 56 của Luật Điều ước quốc tế năm 2016, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Bản ghi nhớ giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ Ma-lai-xia liên quan Chương 17 (Doanh nghiệp thuộc sở hữu nhà nước và độc quyền được chỉ định) của Hiệp định Đối tác Toàn diện và Tiến bộ xuyên Thái Bình Dương, ký ngày 08 tháng 3 năm 2018 tại San-ti-a-gô đờ Chi-lê, có hiệu lực từ ngày 29 tháng 11 năm 2022.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi bản sao Bản ghi nhớ theo quy định tại Điều 59 của Luật nêu trên./.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Lương Ngọc

5 March 2018

His Excellency
Mr. Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam

Dear Minister,

In connection with the signing on 8 March 2018 of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the "Agreement"), I have the honour to confirm the following understanding reached between the Government of Malaysia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") on Chapter 17 (State-Owned Enterprises and Designated Monopolies) of the Agreement:

1. The Government of Viet Nam will refrain from seeking recourse to Chapter 28 (Dispute Settlement) of the Agreement with respect to the commitment of Malaysia regarding PETRONAS as contained in subparagraphs (a) through (l) in the Scope of Non-Conforming Activities of Annex IV – MALAYSIA – 3 for a period of five years after the entry into force of the Agreement for Malaysia.

2. After this period, the Government of Malaysia and the Government of Viet Nam will conduct consultations with a view to deciding on actions to be taken after such period.

I have the further honour to propose that this letter and your letter in reply confirming the shared understanding between the Government of Malaysia and the Government of Viet Nam, which will come into effect on the date on which the Agreement enters into force for both Malaysia and Viet Nam.

Sincerely,

Mustapa Mohamed
Minister of International Trade and Industry
Malaysia

8 March 2018

His Excellency
Mr. Mustapa Mohamed
Minister of International Trade and Industry
Malaysia

Dear Minister,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 5 March 2018, which reads as follows:

"In connection with the signing on 8 March 2018 of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership* (the "Agreement"), I have the honour to confirm the following understanding reached between the Government of Malaysia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam ("Viet Nam") on Chapter 17 (State-Owned Enterprises and Designated Monopolies) of the Agreement:

1. The Government of Viet Nam will refrain from seeking recourse to Chapter 28 (Dispute Settlement) of the Agreement with respect to the commitment of Malaysia regarding PETRONAS as contained in subparagraphs (a) through (l) in the Scope of Non-Conforming Activities of Annex IV – MALAYSIA – 3 for a period of five years after the entry into force of the Agreement for Malaysia.

2. After this period, the Government of Malaysia and the Government of Viet Nam will conduct consultations with a view to deciding on actions to be taken after such period.

I have the further honour to propose that this letter and your letter in reply confirming the shared understanding between the Government of Malaysia and the Government of Viet Nam, which will come into effect on the date on which the Agreement enters into force for both Malaysia and Viet Nam."

I have further the honour to confirm that the above reflects the mutual understanding reached between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of Malaysia and that your letter and this letter in reply will constitute an understanding between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the

Government of Malaysia.

Yours sincerely,

Tran Tuan Anh
Minister of Industry and Trade
Socialist Republic of Viet Nam